

## Europass Curriculum Vitae



### Personal information

**First name(s) / Surname(s)** **George Amolochitis**  
**Address** 43 Ithakis street, GR 112-51, Athens, Greece  
**Telephone** +30-210-8817893 **Mobile:** +30-6977-218547  
**E-mail** george.amolochitis@gmail.com  
**Nationality** Hellenic  
**Date of birth** 6 February 1951  
**Gender** Male

### Desired employment / Occupational field

**Free Lance Translator**

### Work experience

<b>Dates</b>	<b>15 January 2003 - Year-to-date</b>
Occupation or position held	Translations – Consultant in Regulatory Affairs (Pharmaceutical Companies)
Main activities and responsibilities	<p>A) Translations of pharmaceutical, scientific, technical, econometric, law and general texts (kindly refer to paragraph <i>Technical Skills and competences</i> for more details).</p> <p>B) Consultant of the pharmaceutical companies Novo Nordisk Hellas, Athens, Greece and Lundbeck A/S, Valby, Denmark in regulatory affairs for the issue of licenses of the medicines of the said companies in Cyprus and the francophone countries of North Africa (Algeria, Tunisia and Morocco), respectively.</p> <p>C) Translation from English into French of registration files, submitted to the Authorities of the Ministries of Health of Algeria, Tunisia and Morocco for the issue of medicine licenses for pharmaceutical products (kindly refer to paragraph <i>Technical Skills and competences for more details</i>).</p>
Name and address of employer	Free Lance Translator
Type of business or sector	Technical Translations - Regulatory Affairs Consulting
<b>Dates</b>	<b>16 September 2002 - 6 November 2002</b>
Occupation or position held	Account Manager
Main activities and responsibilities	Sales of Internet equipment (routers, cables, etc.) CISCO compatibles.
Name and address of employer	Netrix S.A. 81 Kypriou Agoniston Street GR - 151 26 Athens, Greece
Type of business or sector	Internet equipment
<b>Dates</b>	<b>10 January 2002 - 15 September 2002</b>
Occupation or position held	Informatics Instructor
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Teaching of MS Office 2000 software of Microsoft Company (beginners and intermediate levels).</li> <li>• Preparation of candidates to the MOUS (Microsoft Office User Specialist) of Microsoft and the Practical Computing of London Chamber of Commerce exams.</li> </ul>
Name and address of employer	Hellenic American Union 22 Massalias Street GR - 106 80 Athens, Greece
Type of business or sector	Educational Institution

<b>Dates</b>	<b>1 April 2002 - 6 September 2001</b>
Occupation or position held	Information Technology - Regulatory Affairs Manager
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> <li>Responsible for training and support of the MS Office 2000 software to Novo Nordisk affiliates in Algeria and Morocco.</li> <li>Responsible for the migration from Windows NT 4.0 environment to Windows 2000 in Novo Nordisk affiliates in Egypt, Algeria, Morocco and Saudi Arabia.</li> <li>Responsible for the issue of licenses of Novo Nordisk medicines in North Africa and Gulf countries.</li> <li>Translation from English into French of registration files that, submitted to the Authorities of the Ministries of Health of Algeria, Tunisia and Morocco lead to the issue of medicine licenses of Novo Nordisk pharmaceutical products.</li> </ul>
Name and address of employer	Novo Nordisk Regional Office North Africa and Gulf Countries (RONAG) 9 Areos street, Vouliagmeni, GR-166 78, Greece
Type of business or sector	Pharmaceutical Company
<b>Dates</b>	<b>1 December 1989 - 1 April 2001 (Date of transfer to Novo Nordisk RONAG)</b>
Occupation or position held	Regulatory Affairs Manager
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> <li>Responsible for the issue of licenses of Novo Nordisk medicines in the Middle East, North, West and East Africa and in the (C.I.S. Countries), ex-Soviet Republics in Asia.</li> <li>Translation from English into French of registration files that, submitted to the Authorities of the Ministries of Health of Algeria, Tunisia, Morocco and Francophone West Africa lead to the issue of medicine licenses of Novo Nordisk pharmaceutical products. Consecutive interpretations from English into French and vice versa in trainings, organized by the Novo Nordisk Company in Algeria, Tunisia and Morocco.</li> </ul>
Name and address of employer	Novo Nordisk Middle East and Africa Regional Office (MEARO) 9 Areos street, Vouliagmeni, GR-166 78, Greece
Type of business or sector	Pharmaceutical Company
<b>Dates</b>	<b>1 December 1988 - 30 November 1989</b>
Occupation or position held	Area Manager
Main activities and responsibilities	Sales of radiopharmaceutical medicines in Egypt, the Middle East and Turkey.
Name and address of employer	C.I.S. Diagnostiki, 9 K. Paleologou Street, Halandri Attiki, GR-152 32, Athens, Greece
Type of business or sector	Radiopharmaceutical Products
<b>Dates</b>	<b>1 November 1983 - 30 October 1988</b>
Occupation or position held	Sales Engineer
Main activities and responsibilities	Sales of digital instruments for chemical analysis in Egypt, the Middle East and Turkey.
Name and address of employer	Hewlett Packard Middle East Operations, Athens, Greece (Office closed); 6 months in Hewlett-Packard S.A. Route du Nant-d'Avril 150, CH 1217-Meyrin 2, Switzerland
Type of business or sector	Electronic products for chemical analysis
<b>Dates</b>	<b>1 March 1981 - 31 October 1983</b>
Occupation or position held	Product Specialist
Main activities and responsibilities	Sales of digital instruments for chemical analysis in Greece.
Name and address of employer	P. Bacacos S.A., 34 Deligianni Street, GR-104 38 Athens, Greece
Type of business or sector	Electronic products fro chemical analysis
<b>Dates</b>	<b>1 January 1980 - 31 December 1981</b>
Occupation or position held	Responsible for the Oenological Lab (One Year Contract)
Main activities and responsibilities	Quality control and overall responsibility of the Company Oenological Lab.
Name and address of employer	Vinimex S.A., Hall im Tirol, Austria
Type of business or sector	Oenology
<b>Dates</b>	<b>9 June 1979 - 31 September 1979</b>
Occupation or position held	Trainee in Analytical Chemistry (Three Months Contract)

Main activities and responsibilities Lab-assistant in the Pigments Analysis Lab of the Company.  
 Name and address of employer BASF A.G., Ludwigshafen am Rhein, Germany  
 Type of business or sector Chemical Products

**Date** 2005

Title of qualification awarded Translator University Degree  
 Principal subjects/occupational skills covered Trilingual Translator French-English-Greek  
 Name and type of organisation providing education and training Marc Bloch University - Strasbourg II, France  
 Level in national or international classification University Level

**Date** 26 September 1984

Title of qualification awarded M Sc in Informatics and Operational Research  
 Principal subjects/occupational skills covered Hardware and Software including Boolean Algebra plus main topics of Operational Research as Linear and Dynamic Programming, Reliability Theory, Stochastic Processes with emphasis to Queuing Theory.  
 Name and type of organisation providing education and training National University of Athens, Greece  
 Level in national or international classification University Level

**Date** 22 December 1981

Title of qualification awarded Bachelor Degree in Chemistry  
 Principal subjects/occupational skills covered Complete 4-year study in Chemistry including Analytical Chemistry, Inorganic Chemistry, Organic Chemistry, Biochemistry, Physical Chemistry and industrial Chemistry  
 Name and type of organisation providing education and training National University of Athens, Greece  
 Level in national or international classification University Level

**Personal skills and competences**

Mother tongue(s) **Greek**

Other language(s)

Self-assessment

*European level (\*)*

**English**  
**French**  
**Spanish**  
**Portuguese**  
**German**  
**Danish**  
**Swedish**  
**Norwegian**

Understanding		Speaking		Writing	
Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production		
C2	C2	C2	C2	C2	C2
C2	C2	C2	C2	C2	C2
C2	C2	C2	C2	C2	C2
C2	C2	C2	C2	C2	C2
C2	C2	C2	C2	C2	C2
C2	C2	C2	C2	C2	C2
C2	C2	C2	C2	C2	C2

(\*) [Common European Framework of Reference for Languages](#)

Technical skills and competences

**Translations Case Record:**  
**Period 2005 – Year-To-Date**  
 Working as a Free Lance Translator through the Net in various translation areas (general, technical, IT, chemicals, and pharmaceuticals) from English, French, German, Italian, Spanish, Portuguese, Danish, Swedish and Norwegian into Greek.

**Period 2004 – 2005**  
Translation in cooperation with the Ministry of Foreign Affairs, Athens, Greece: Translation of an extensive legal text from Swedish into Greek.  
Translation in cooperation with the Ministry of Civilization, Athens-Greece: Translation of the Swedish Musical Academy statutes from Swedish into Greek.  
 Other Translations: from English, Danish, Italian and Norwegian into Greek of economic (econometric), law and administrative texts.

**Period 2003 – 2004**  
Lundbeck A/S: Translation from English into French of registration files that, submitted to the Authorities of the Ministries of Health of Algeria, Tunisia and Morocco lead to the issue of medicine licenses of Lundbeck pharmaceutical products. Total translation volume during the above mentioned period: around 3,500 pages.

**Period 2000 – 2001**  
Novo Nordisk RONAG<sup>1</sup>: Translation from English into French of registration files that, submitted to the Authorities of the Ministries of Health of Algeria, Tunisia and Morocco lead to the issue of medicine licenses of Novo Nordisk pharmaceutical products.

**Period 1989 – 2000**  
Company Novo Nordisk MEARO<sup>2</sup>: Translation from English into French of registration files that, submitted to the Authorities of the Ministries of Health of Algeria, Tunisia, Morocco and Francophone West Africa lead to the issue of medicine licenses of Novo Nordisk pharmaceutical products. Consecutive interpretations from English into French and vice versa in trainings, organized by the Novo Nordisk company in Algeria, Tunisia and Morocco.

**Period 1975 – 1977**  
Hellenic Navy Hydrographic Service (Military Service): Translations from English into Greek of NATO Manuals, case-studies on tides and oceanographic data (distribution of temperature in the Greek seas).

Computer skills and competences Experienced user of CAT Tools: SDL TRADOS 2007; MOUS Office 2000 and ECDL certified.

**Annexes**

List any items attached. herewith:

- a) George Amolochitis Univ Strasbourg.pdf
- b) George Amolochitis Informatics and OR Univ of Athens.pdf
- c) George Amolochitis Chemist Univ of Athens.pdf

Signature:



ΑΜΟΛΟΧΙΤΗΣ ΕΜΜΑΝ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ  
 ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ ΕΠΙΧΕΙΡΣΕΩΝ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ  
 ΙΣΑΚΗΣ 43 - ΑΘΗΝΑ 112 51  
 ΑΦΜ. 022464384 - ΔΟΥ ΙΓ' ΑΘΗΝΩΝ  
 ΤΗΛ: 210.8817893 - ΚΙΝ. 6977-218547

Date: 25 October 2016

<sup>1</sup> RONAG: = Regional Office for North Africa and Gulf Countries

<sup>2</sup> MEARO: = Middle East and Africa Regional Office